

# 裁军谈判会议

CD/PV.882  
16 August 2001

CHINESE

---

## 第八八二次全体会议最后纪录

2001年8月16日星期四上午10时15分  
在日内瓦万国宫举行

主席：卡洛·阿马·富雷先生(古巴)

主席：我宣布裁军谈判会议第 882 次全体会议开始。

尊敬的同事们，我获悉保加利亚的佩特科·德拉加诺夫大使不久将离开日内瓦，回国在外交部另就高职。德拉加诺夫大使自 1998 年 8 月 6 日以来与我们共事至今。他在此地任职期间以其娴熟的外交技巧大力捍卫了本国的立场，并在裁谈会中与我们大家建立了密切的关系。在主持 2000 年裁谈会最后一期会议期间，其才干发挥得淋漓尽致，推动了我们大家为达成协商一致意见所作出的努力。今年，裁谈会再度确认了他的外交才能，任命他为关于扩大裁谈会成员问题的特别协调员。我相信，在座诸位均祝愿德拉加诺夫大使今后工作顺利。我们确信，他还会继续协助我们顺利开展活动。我们祝愿德拉加诺夫大使在担任新职后事事如意，一切顺利。

请德拉加诺夫大使发言。

德拉加诺夫先生(保加利亚)：我感谢主席所说的友好的话。

主席先生，尽管这也许是你主持召开的最后一次全体会议，但由于我是在你担任主席期间首次发言，所以请允许我正式地并最热烈地祝贺你担任裁谈会主席职务。由你主持会议，我感到十分高兴。我国代表团高度赞赏你的工作，并将继续协助你履行职责。

我还要向你的前任——哥伦比亚的雷耶斯大使表示祝贺。他在担任主席期间，精力充沛，工作出色，我国代表团对他表示感谢。任命分别负责裁谈会提高效率问题、议程问题和扩大成员问题特别协调员是裁谈会发出的令人欢迎的、十分需要的积极信号。由于我个人无法控制的原因，这也是我在裁谈会任命了特别协调员之后在全会上首次发言，因此，我想在这里强调指出，对裁谈会信任我并任命我为裁谈会扩大成员问题特别协调员，我感到无上荣光，内心充满了感激。

主席先生，因我国政府召我回去就任新职，这也是我最后一次在裁谈会上发言。可能是因我开展的裁军活动造成了十分可观的结果，我国政府决定让我紧急刹车，要我从事新的任务，其中实际上可能包括监督一定程度的重整军备活动。

回顾过去，我还记得我第一次来到这一庄严大厅和首次发言的情景。那天，裁谈会经漫长谈判后，通过了关于设立裂变材料禁产条约特设委员会的决定。我记得很清楚。各代表团欢欣鼓舞，许多同事过来祝贺我，说我为裁谈会带来了好运。

愿我真能带来好运。当时，也许我是初来乍到，我还不太明白人们那天为何那么看重这项决定。我当时心里想，这不算什么了不起的事情，真正重要的是裁谈会着手就某项协定开展实际谈判。不过，这是我当时的想法，我那时仍是个新手。我现在总算明白过来了。

过去三年来，我国代表团为实际推动我们的工作作出了不懈努力。这几年我的主要目标是，通过建立有效联系，加深对我们所面临的各项问题的理解并就如何取得进展达成较一致的看法。我有幸主持了在杀伤人员地雷问题上想法类似的国际集团的工作。我还有幸主持了裁谈会的工作，并向联合国大会提交了 2000 年度报告。我正就扩大裁谈会成员问题进行磋商。三年转瞬即逝，而我仍在忙于敲边鼓，张罗着在谈判前就最终也许具有实质性的可能达成的协定进行密切磋商。这听来令人沮丧，而事情往往确实令人沮丧。

不过，我感到我并没有在这里虚度光阴。恰恰相反，我感到很有收获。我亲眼看到要想实现国际军备控制、和平与安全需要付出多么艰辛的劳动。我交了很多朋友，而且，我还有很多事情要做，所以，我还会再回来。

对诸位同事在我任职期间给我的忠告、提供的合作和表示的好意，我谨致诚挚的谢意。我特别感谢我们的总管——裁谈会秘书长弗拉基米尔·彼得罗夫斯基先生及其副手恩里克·罗曼-莫雷先生。秘书处的所有工作人员精力充沛，忠于职守，我要向他们表示感谢。最后但并非最不重要的是，对众位口译的娴熟技巧和宽宏大量，我也要表示感谢。

就谈这些。我现已念到第三页，所以，我还是就此打住吧，否则我的好朋友和同事弗兰克·马约尔会生我的气的。

谢谢主席先生。祝大家好运。

主席：我感谢德拉加诺夫大使所说的友好的话。听了你的一番话之后，我想，如果裁谈会一无进展，我们可能会不得不请贵国政府再派你到这里，为我们再次带来好运。不管怎么样，我祝愿你在就任新职后一帆风顺。

据秘书处说，今天没有人登记发言。有任何代表团现在想发言吗？

看来没有。那么，如果大家允许的话，我想在古巴担任裁谈会主席的任期期满时作如下最后发言。

尊敬的大使们和代表们，在我们担任裁谈会主席的任期即将期满之前，我们今天聚集一堂，召开最后一次全体会议。

我们尽力想履行赋予我们的崇高职责。我们与裁谈会绝大多数成员进行了长达数周的紧张磋商。但由于时间限制，并由于无法与一些代表团取得联系，我们未能与所有代表团直接磋商。

今天，我们在这里并无任何重大新闻向大家宣布。我们的主席任期将满，但我们拿不出所谓的“阿马提案”，无法解决在通过裁谈会工作计划方面的现有难题。

我对好朋友卡米洛·雷耶斯大使也许唯一的不满是在我们接替主席职务时，他忘了把无比灵验的魔杖交给我们。我也要事先向继任主席、我的好朋友厄瓜多尔的罗伯托·贝当古大使道歉，我们很想给他通灵魔杖，但连我自己都没有，所以也就没办法了。

我们的磋商工作结果证实，阿莫林提案仍获广泛支持，被视为就裁谈会工作计划达成协商一致意见的基础。该项提案体现了裁谈会成员及其历任主席多年来作出的大多数努力。在真可通过进行某些更动而向前迈进之前，我们照搬阿莫林提案作为工作基础。

虽然有些人可能不同意这样做，但我们认为这是目前情况下最方便的做法。我们认为，在实际上并无成功希望的情况下即着手更动阿莫林提案不是往前走，而是开倒车。

我们在担任主席职务期间力争尽量透明，在每次全会和主席磋商期间都详细说明了工作方向。与此同时，我们今天可以说，在我们任职期间，某些时候，迫于无奈，我们也悄悄试着与一些大国斡旋，看能不能提出一些妥协方案。

遗憾的是，在开展了这些活动之后，我们十分清楚地看到，至少从目前来看，在裁谈会商定工作计划或围绕实质性问题进一步开展工作方面，连最基本的条件都不具备。

我们今天来这里并不是要指出究竟谁须为裁谈会缺乏实质进展负责。这不是主席的份内之事，而且，我们认为这也无助于事。但这并不意味着应隐瞒事实真相。我们大家都知道，某些国家对目前未能就裁谈会的工作计划达成协议起了非常大的影响。我们都知道，要想取得实际进展，须在裁谈会之外作出关键决定。

而现在，不仅仍未作出这样的决定，而且，一个无可辩驳的事实是，颇令人担心的新的国际格局渐渐形成，这可能会对裁谈会的工作乃至整个多边原则产生非常消极的影响。事实上，从我们的接触来看，绝大多数代表团认为裁谈会的近期前景不容乐观。

另一方面，绝大多数希望维持裁谈会这一唯一的多边裁军谈判论坛，所以至少近期很难让裁谈会关门了事。不过，如果实质性工作迟迟取不得实际进展，本机构的信誉将严重受损。这符合那些想在裁谈会之外自行其事者的利益，而违背其它国家的利益和立场。

尊敬的大使们和代表们，我们发现许多代表团极愿协助卡米洛·雷耶斯大使担任主席期间任命的诸位特别协调员的工作。毫无疑问，任命特别协调员是往前迈出的重要、务实的一步，但既不应夸大、也不应贬低这一举措的效用。我们无条件支持这几位协调员的工作，同时我们认为应继续尽力推动在实质性问题取得进展，因为这才是本机构继续存在下去的主要理由。

因尽力设法避免一味用处理程序性问题长期代替裁谈会的实质性工作这一做法。可以、而且应该改进裁谈会的工作程序和方法，但不能将工作缺乏成果的责任推到程序和方法上。真话反复重复可能会沦为空话，不过无疑关键确实在于裁谈会所有成员的政治意愿和灵活性。没有政治意愿和灵活性，我们就无法取得可观进展。

我们本周就三位特别协调员的工作方向坦诚、有益地交换了看法。这三位特别协调员忠于职守，富有敬业精神，我要对他们表示祝贺。我还想利用这一机会鼓励所有有关代表团答复他们编写的调查表并发表意见。

由于时间不多，这三位特别协调员难以在本届会议上结束工作。我们在广泛磋商中注意到，各方广泛同意应确保协调员工作的连续性。因此，我建议下届主席在编写裁谈会年度报告草稿时，不妨考虑在报告草稿中陈述这方面渐趋一致的意见，也许还可建议协调员明年继续开展工作。

为能尽量客观地评估特别协调员的工作情况，不妨可以考虑在裁谈会的年度报告中纳入各特别协调员的临时工作报告。裁谈会是极为重要的机构，因此，应维持其现状，这样，一旦具备必要条件，裁谈会即应能马上着手工作。现在不是悲天悯人的时候。我们必须同心协力，继续协助本机构履行崇高职责。

尊敬的同事们，在讲了这番话之后，我现在想利用这一机会作为古巴代表讲几句话。

我们的立场是，裁谈会的工作计划应体现目前的挑战以及整个国际社会、而不是少数几个国家的利益和重点。令人担忧的是，由于一些国家的僵硬立场，裁谈会未能进一步开展关于核裁军和防止外空军备竞赛等关键问题的实质性工作。面对当今世界上危及人类生存的数以千计的核武器，我们不能袖手旁观，任由其贻害子孙后代。应将核裁军的重点优先项目公之于众，任何人都不得将核裁军视为可背着国际社会私下解决的问题。不能继续找借口阻挠消除核战争以及核武器的存在所构成的威胁之可能性。

最近的许多例子，如《京都议定书》、《反弹道导弹条约》的存续、联合国小武器和轻武器非法贸易问题大会的行动纲领、《生物武器公约》核查议定书的谈判等表明，除非我们及时采取措施，否则，凭借强权、一味追逐狭隘国家利益的单边做法就会在世界上大行其道。对包括我国在内的许多国家来说，多边主义极为重要，应极力加以维护。很可能某些强国乐于在多边论坛尤其是裁谈会之外作出涉及各国利益的裁军决定，我们对此不能再视若无睹。各国均有奉行多边主义的根本义务。另外，没有非政府组织和新闻媒体等其他重要机构的支持，这项任务亦无法完成。国际舆论应认识到我们所面临的风险以及为避开这些风险采取行动的必要性。

现在我再以主席身份发言。最后，我再次感谢各代表团在我们担任主席期间对我们难以尽数的支持。我还要特别感谢包括官员、口译、笔译以及其他辅助人员在内的秘书处所有工作人员出色地协助了我们的工作。裁谈会秘书长弗拉基米尔·彼得罗夫斯基先生阁下在我们担任主席期间与我们进行了一次令人难忘的晤谈；副秘书长恩里克·罗曼—莫雷先生始终关心我们的工作，并提出了不少忠告；詹尼弗·麦克比女士、耶日·扎列斯基先生、夏洛特·蒂特·埃尔南德斯女士以及其他兢兢业业，大力协助了我们的工作。我们对所有这些人士表示特别感谢。

我祝愿将在 2001 年 8 月 20 日至 12 月 31 日期间担任裁谈会主席职务的令人尊敬的厄瓜多尔大使罗伯托·贝当古先生一帆风顺。毫无疑问，我国代表团保证会一直支持和协助他开展工作。

非常感谢大家。

现在有任何代表团想发言吗？看来没有。

关于下周的会议时间表，我想提请大家注意，根据裁军谈判会议 1990 年 8 月 21 日第 575 次全体会议通过的关于改进裁谈会工作和提高其效率的决定(CD/1036 号文件)、尤其是第 4 段，裁谈会应在年会第三期的中间两周(第 21 和 22 周)，每周举行两次全体会议。今年年会第 21 周始于 8 月 20 日下星期一，第 22 周始于 8 月 27 日星期一。

目前无人登记下周发言。关于改进裁谈会工作和提高其效率问题特别协调员斯里兰卡的普拉萨德·卡里亚瓦萨姆大使打算于 2001 年 8 月 21 日星期二上午 11 时 30 分在理事厅进行第 2 次可自由参加的非正式磋商。

另外，关于审查裁谈会议程问题特别协调员德国的塞伯特大使打算于 2001 年 8 月 23 日星期四全会之后立即就审查议程问题进行可自由参加的非正式磋商。

据此确定下周会议时间表如下：于 2001 年 8 月 21 日星期二上午 11 时 30 分举行关于改进裁谈会工作和提高其效率问题的可自由参加的非正式磋商会议；于 2001 年 8 月 23 日星期四上午 10 时举行裁谈会下次全会，接着举行关于审查裁谈会议程问题的可自由参加的非正式磋商会议。这三次会议均将在理事厅举行。

我再次感谢大家的合作。从下星期一开始，厄瓜多尔大使将接替裁谈会主席职务。

上午 10 时 45 分散会。

-- -- -- -- --